

## Woyzeck. Vera-Mayorga

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 11 de Marzo de 2011 10:54 - Actualizado Miércoles, 11 de Mayo de 2011 16:29

---

## WOYZECK de GEORG BÜCHNER



en versión de

**JUAN MAYORGA**

y dirección de

**GERARDO VERA**

**en el**

**TEATRO MARIA GUERRERO (CDN)**

**de**

**MADRID**

**11 de marzo a 22 de mayo de 2011**

**BARBERO DEL EJÉRCITO MATA A SU ESPOSA DE FORMA CRUEL**, nos hemos habituado a titulares similares. En la sociedad surge la indignación, interviene la justicia y se dan cifras de lo que llevamos de este tipo de crímenes que conocemos como “violencia de género”.

FOTO: DAVID RUANO

JESUS NOGUERA



En 1824 a **Johann Christina Woyzeck** era el protagonista de ese titular. Lo condenaron a muerte y lo ejecutaron públicamente, previo juicio. Las motivaciones saltaron de un tema a otro: celos, trastornos de personalidad, complejo de inferioridad, alucinaciones y paranoia con la masonería.

Tal aparente “violencia de género” hubiera pasado al olvido si no fuera porque el médico-escritor **Georg Büchner** convirtió al

## **oyzech**

de carne y hueso en  
literario.

*Woyzeck* es un drama que cuenta con 27 escenas breves sin orden y sin final concreto. Para los posteriores investigadores fue un quebradero de cabeza encontrar el orden, pero también un aliciente porque abría muchas posibilidades creativas. En 1964

### **W.R. Lehmann**

, basándose en la edición de Munich, ordenó las escenas y dejó el final abierto. Entre los especialistas es la más considerada. El aliciente de buscar un nuevo orden y fijar un final

lo ha experimentado también

### **Juan Mayorga**

, adaptador y traductor de la versión que se estrena en el

### **Centro Dramático Nacional**

.



**DAVID RUIZ / NOUCÍA QUINTANA / JAVIER GUTIÉRREZ**  
*Solista de una familia de escenas desordenadas –*

infirmos  
Juan

*...y esto es una gran libertad para la hora de ordenarlas. Espero  
...ha partido. Lo he hecho en continuo diálogo con  
**Gerardo***

## **Gerardo Vera**

, director del Centro Dramático Nacional y de este montaje de *Woyzeck*.

**Juan Mayorga** ha partido de la edición crítica de **Lehmann** y ha tenido en cuenta otras versiones, así como acudir al original alemán, dado su conocimiento de esta lengua.

· *En cuanto al orden de las escenas – añade **Juan** -, la nuestra es coherente con lo que hemos pretendido contar: la de un ser dañado que aspira a la belleza cuando, en realidad, está rodeado de putrefacción. Nos parece central la idea que preside este montaje: la “ciénaga”, un lugar putrefacto a las afueras de la ciudad. Este lugar misterioso y lúgubre está en el centro del montaje de*

**Gerardo Vera**

*. Eso ordenó de forma natural las escenas.*

FOTO: DAVID RUANO



Con respecto al final no escrito por **Büchner** y sí por la realidad – es ajusticiado públicamente el Leipzig el 25 de agosto de 1824 -, **Juan**

**Mayorga**

se guía por esa  
**ciénaga**

que preside todo este montaje.

· *A esa ciénaga vuelve **Woyzeck** y va encontrar la muerte mientras busca ocultar el arma de su crimen. Muere rodeado de otros personajes indiferentes a su final y que no le echan una mano. La misma indiferencia que mostraron ante la muerte de **Marie**, su mujer. Para mí es fundamental esta frialdad de los que rodean a **Woyzeck** y **Marie** ante sus tragedias. **Woyzeck** es un ser complejo y es al mismo tiempo verdugo y víctima. Este doble carácter aparece, espero, en la escena final de esta versión. Lo importante es que interpele al espectador, preguntándole por los límites entre culpabilidad e inocencia.*

**WOYZECK, UN PERSONAJE QUE PERSIGUE A**

**GERARDO VERA DESDE 1975.**

En 1975 **Gerardo Vera** interpretó, con **Doctores**, el personaje

Woyzeck me ha perseguido



FOTO: DAVID RUANO



Además de esa incursión como actor, **Gerardo** diseñó la escenografía del

*Wozzeck*

operístico – música de

**Alban Berg**

, 1925 - en el

**Teatro de la Zarzuela**

.

- *Después de estas tres versiones no sé cómo es **Woycek**.*

*Es misterioso. L*

*a concepción de*

*Woyzeck es*

*una ciénaga y unos seres que pululan alrededor de*

**Woycek**

*y*

**Marie**

*. Gente que produce ternura, rechazo y emoción. Y se produce*

*el*

**“misterio”**

*que es cuando no eres capaz de llegar al fondo de ellos.*

En general, debido al desorden de las escenas y el inexistente final, a lo largo de los años las lecturas han sido diversas.

· *En la época del teatro independiente hacíamos una lectura muy materialista, muy marxista, la de un ser oprimido y por lo tanto muy de lucha de clases. Hoy veo Woyzeck como una tragedia existencial y no social. Esto es lo que me fascina de Woyzeck : que sea una obra tan capaz en cada época de dar la visión de los creadores del momento.*

## WOYZECK AL NIVEL DE LAS TRAGEDIAS GRIEGAS



FOTOGRAFÍA DE JAVIER GUTIÉRREZ

JAVIER GUTIÉRREZ

NO

Juan Mayorga, *Woyzeck* obra excelente y la  
camica como...

· ...una de las pocas obras modernas que se mide con las grandes tragedias griegas. Si se hace inventario tres son las características que la hacen **“sobresaliente”**. La **primera** es que

**Woyzeck**

es un

**“paria”**

, pero no un secundario como personaje. Está dañado en su conciencia y en su lenguaje. La

**segunda**

es que siendo el teatro el arte del conflicto entre la escena y el patio de butacas,

**Büchner**

consigue que el conflicto se traslade al espectador y se pregunte

**qué es lo justo y lo injusto**

. La

**tercera**

es que es una pieza devastadora. Presenta un mundo siniestro y luminoso en donde aparece lo más hermoso del teatro: el anhelo del ser humano por la belleza, la felicidad del hombre y su emocionante fragilidad, que es el gran tema del teatro desde los griegos. En el oscuro

**Woyzeck**

, que nunca deja de ser un misterio para el espectador y para sí

*mismo,*

**Büchner**

*consigue representar a toda la Humanidad.*

□

HELIO PEDREGAL / JAVIER GUTIÉRREZ

FOTO: DAVID RUANO



**Juan Mayorga** ha aludido a su conocimiento del alemán como ayuda en el momento de versionar *Woyzeck*.

- *Woyzeck estaba muy literalizado y poetizado. Hay algo que pensé inmediatamente, y es que la miseria de los personajes comienza en el lenguaje, en la carencia de unas palabras con que □ construir un relato que ordene su experiencia del mundo. Esto no quiere decir que no hay poesía. La hay pero tiene que pelear con su propia lengua. Mi trabajo ha sido esforzarme por recoger esa menesterosidad*

*del lenguaje que, al mismo tiempo, paradójicamente, está cargado de poesía: la propia de los personajes que, por frágiles que sean aspiran a la dignidad, a la felicidad y a la belleza. El desafío ha sido trasladarlo al castellano.*

**Gerardo Vera** ha insistido en la necesidad de un reparto de actores solvente y cree haberlo encontrado, hasta el punto de poder hablar de **Compañía Estable**, por su comportamiento de entrega y actitud comprometida, aunque en realidad no lo sea.



**JAVIER GUTIÉRREZ /**

**Fco. JAVIER RUANO**

**A Javier**

lo conocen más que de sobra el público de televisión por la serie televisiva

*Águila Roja*

y antes

## *Los Serrano*

. Es más, quienes no alternan con el teatro lo tienen catalogado como actor cómico e ignoran su amplio currículum teatral.

La esposa y víctima de

**Woyzeck**

es

**Marie**

interpretada por

**Lucía Quintana**

.

En la época ya se trató el caso **Woyzeck** bajo un prisma médico a cargo del doctor

**J.C. Clarus**

. Su informe se utilizó en el juicio y en él se analiza su personalidad psíquicamente enferma. Siendo

**Büchner**

profesor de Fisiología en Zurich, tuvo acceso a tal informe y a partir de él trazó, libremente, el perfil del personaje, que en este montaje interpreta

**Helio Pedregal**

.□

Otro de los personajes clave es el ***Capitán*** que interpreta **Jesús Noguero**

. Se trata de un hombre, cuya valoración de sí mismo es ser buena persona. Se ha posesionado de él la obsesión por distinguir entre buenos y malos.

## UNA CIÉNAGA COMO IDEA Y COMO ESCENARIO

**Max Gaenzel** y **Estel Cristià**, dos escenógrafos catalanes, han creado el espacio escénico que gira alrededor de una ciénaga rodeada de móviles cañas, que pretende ser una recreación del estado mental de *Woyzeck*



El vestuario es de **Alejandro Andújar** y ha optado por crear con él una atmósfera entre cotidiana e inventada, a partir de los personajes concretos: imágenes del siglo XIX y del XX, así como uniformes militares asociados a la Segunda Guerra Mundial con una aurea de las chaquetas nazis, las cuales ya recordaban a las del siglo XIX. Un tratamiento común es que no se vea que es un vestuario hiperdiseñado, sino como no muy terminado.

Evitando la tentación de recurrir a la música de la versión operística de **Alba Berg**, se ha preferido partir de composiciones musicales de **Béla Bartók**,  
pues es una música que ha sabido intelectualizar lo popular.

**Luis Delgado** ha sido el compositor de la partitura que

interpreta en directo al piano  
canta

**Mariano Martín, y**

**Trinidad Iglesias**

.

FUNCION				
De martes a sábados	20	:		30
Domingos	19	:		30

PRECIO

## Woyzeck. Vera-Mayorga

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 11 de Marzo de 2011 10:54 - Actualizado Miércoles, 11 de Mayo de 2011 16:29

---

De	<b>18 a 11 €</b>
----	------------------

Descuento mayor a 65 años.
----------------------------

**Título:** *Woyzeck*

**Autor:** *Georg Büchner*

**Versión :** *Juan Mayorga*

**Escenografía:** *Max Glaenzel y Estel Cristià*

**Iluminación :** *Juan Gómez-Cornejo*

**Vestuario :** *Alejandro Andújar*

**Música :** *(sobre temas de Luis Delgado y Mar*

**Diseño de sonido y efectos** *Soc Mateu*

**Movimiento escénico y coreografía** *Georgina Aradaya*

**Entrenamiento clowns** *Pepe Viyuela*

**Caracterización** *Eva Fernández*

**Ayudante de dirección** *José Luis Arellano*

**Ayudante de escenografía** *Silvia de Marta*

**Ayudante de iluminación** *David Hortelano*

**Ayudante de vestuario** *Carmen Mancebo*

**Producción :** *Centro Dramático Nacional*

**Intérpretes** *(por orden alfabético)* *Jon Bermúdez*

**Dirección :** *Gerardo Vera*

**Duración:** *1 H. 30 min.*

**Estreno en Madrid** *Gerardo María Guerrero (CDN) (Sala Grande),*

## Woyzeck. Vera-Mayorga

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 11 de Marzo de 2011 10:54 - Actualizado Miércoles, 11 de Mayo de 2011 16:29

---



**JAVIER**



**FOTOS**



## Más información

---

[Caróla de: El Woyzeck y Vera Mayorga Entrevista](#)

---

[\*\*www.madridteatro.net\*\*](http://www.madridteatro.net)



**Dirección: Gerardo Merino**

[www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com)

[cdn@inaem.mcu.es](mailto:cdn@inaem.mcu.es)

<http://cdn.mcu.es>



## **Woyzeck. Vera-Mayorga**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 11 de Marzo de 2011 10:54 - Actualizado Miércoles, 11 de Mayo de 2011 16:29

---